



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Decyzja / Decision

Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Decyzja

Decision



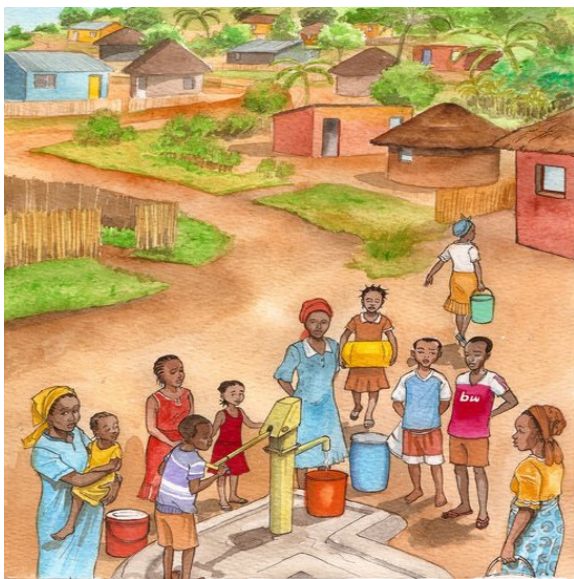
✎ Ursula Natula

🗣️ Vusi Malindi

📧 Aleksandra Migorska

🗣️ Polish / English

📖 Level 2



Moja wioska miała wiele problemów. Staliśmy w długiej kolejce, żeby nabrać wody ze źródła.

...

My village had many problems. We made a long line to fetch water from one tap.



Czekaliśmy na jedzenie, które przekazywali  
nam inni ludzie.

...

We waited for food donated by others.



Musieliśmy zamykać drzwi na klucz ze względu na złodziei.

...

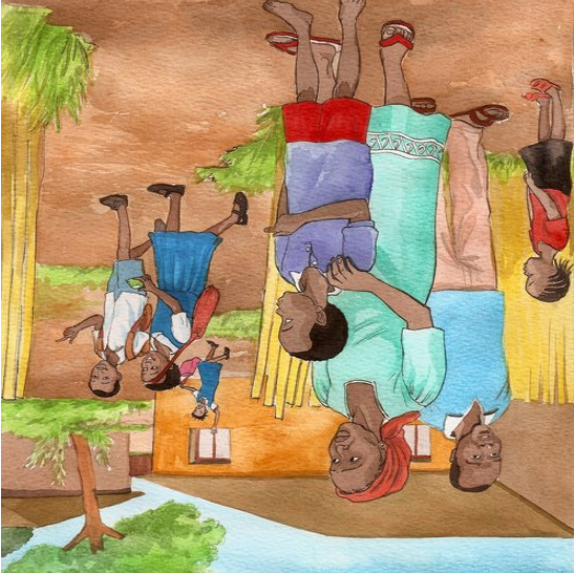
We locked our houses early because of thieves.



Krzyknęliśmy jednym głosem: „Musimy zmienić nasze życie!” Od tej pory zawsze współpracujemy, aby rozwiązać nasze wspólne problemy.

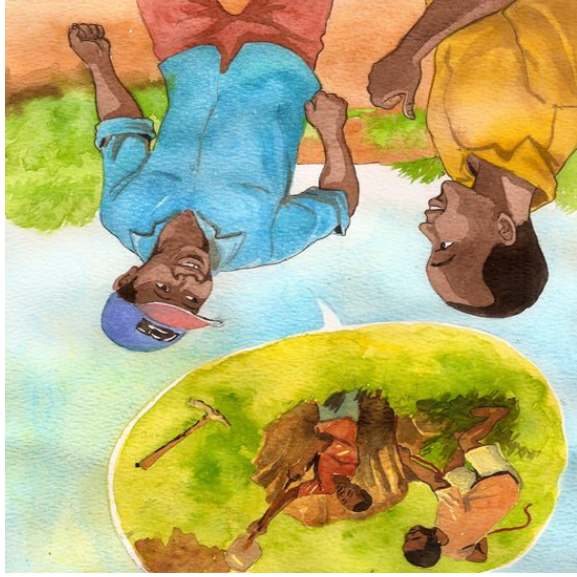
...

We all shouted with one voice, “We must change our lives.” From that day we worked together to solve our problems.



Wiele dzieci rzuciło szkołę.  
...

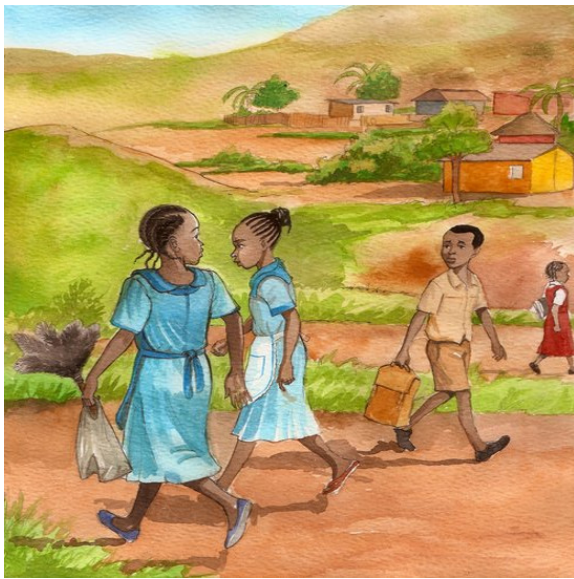
Many children dropped out of school.



Jeden z mężczyzn wstał i oświadczył:  
„Mężczyźni wykopią i wybudują studnię”.

...

Another man stood up and said, “The men will  
dig a well.”



Dziewczynki pracowały jako sprzątaczkki w innych wioskach.

...

Young girls worked as maids in other villages.



Jedna z kobiet powiedziała: „Kobiety mogą do mnie dołączyć i razem będziemy uprawiać żywność”.

...

One woman said, “The women can join me to grow food.”



Chłopcy wtoczyli się po wiosce, podczas gdy  
inni musieli pracować w polu.

...

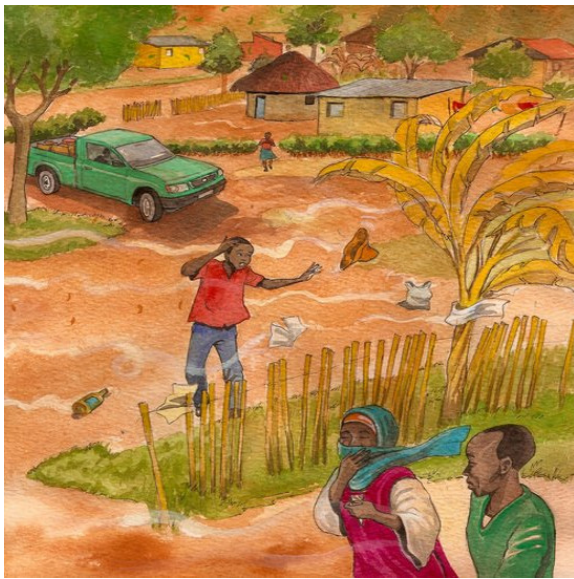
Young boys roamed around the village while  
others worked on people's farms.



Ośmioletnia Juma, która siedziała na piłu  
drzewa, krzyknęła: „Ja pomogę w sprzątaniu!”

...

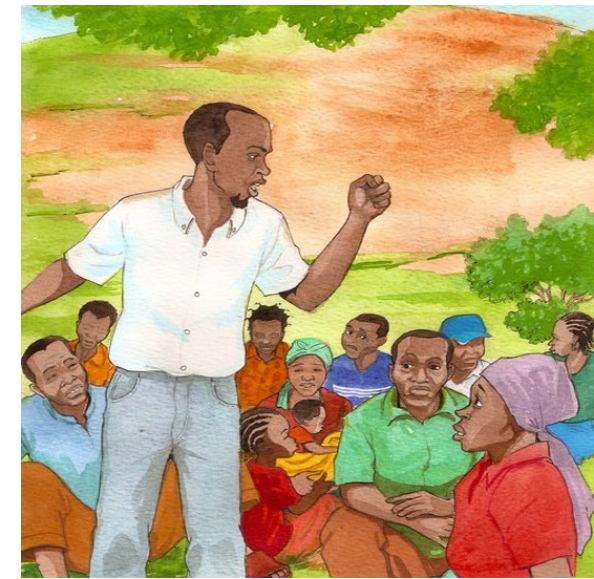
Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk  
shouted, “I can help with cleaning up.”



Gdy wiał wiatr, papierowe śmieci zatrzymywały się na drzewach i płotach.

...

When the wind blew, waste paper hung on trees and fences.



Mój ojciec wstał i powiedział: „Jeżeli chcemy rozwiązać nasze problemy, musimy współpracować”.

...

My father stood up and said, “We need to work together to solve our problems.”



Ludzie kaleczyli się kawałkami potłuczonego szkła, które leżało na ziemi.

...

People were cut by broken glass that was thrown carelessly.



Ludzie zbrali się pod wielkim drzewem i

słuchali.

...

People gathered under a big tree and listened.





Pewnego dnia źródło wody wyschło i nasze pojemniki na wodę były puste.

...

Then one day, the tap dried up and our containers were empty.



Mój ojciec chodził od domu do domu, żeby zaprosić mieszkańców wioski na spotkanie.

...

My father walked from house to house asking people to attend a village meeting.